

DUCEPPE

UN VILLAGE
DE FOUS

UNE
COMÉDIE
DE

Neil
SIMON

Du 12 au 20 décembre 84
Du 4 janvier au 2 février 85

Revue-Théâtre, vol. 7 no. 3

**«Il me semble qu'il y a eu des
passe-droits dans le partage de la
succession...»**

Un désaccord survient parfois entre les héritiers sur le partage de certains biens. Il est alors plus aisé de résoudre le problème si une institution financière réputée pour son expérience et son impartialité agit comme coexécuteur testamentaire. On s'assure ainsi le juste règlement de la succession et, à l'occasion, la sauvegarde de l'harmonie au sein de la famille.

Pour en savoir davantage, demandez notre pochette-information gratuite ou venez rencontrer, sans obligation, un conseiller du Trust Général.

Le Trust Général est un gage de sécurité, de confiance et de continuité.



TRUST GÉNÉRAL



Quelques mots de...

En ce qui concerne ma santé il y a comme un défaut... Rien de grave mais j'ai dû renoncer à battre le record du cent mètres avec obstacles. C'est pourquoi je tiens à souligner le geste d'amitié de Gilles Pelletier qui a bien voulu accepter de jouer le rôle à ma place.

Je remercie de plus toutes les personnes qui nous ont fait part de leurs appréciations et de leurs commentaires sur les pièces précédentes. Vos opinions seront prises en considération et nous ferons en sorte d'y donner suite. Je vous incite donc à continuer à nous les envoyer.

Je vous souhaite de passer une très agréable soirée parmi nous et je profite de l'occasion pour vous offrir au nom de la Compagnie et en mon nom personnel, mes vœux de bonheur pour cette nouvelle année. Qu'elle soit pour chacun d'entre nous meilleure... et plus sereine aussi.

Jean Guille

TV Hebdo

*vous souhaite
une bonne soirée
au théâtre.*

tv
HEBDO®

GUIDE SPORT
AVEC PIERRE
BOUCHARD



GUIDE CINÉMA
AVEC RENE
HOMIER-ROY



NOS 25 ANS
DE TÉLÉ



LA PAGE
D'EDWARD
REMY

tv 25 ANS

ALLUMÉ
TOM

tv
HEBDO®



L'auteur Neil Simon

Au cours des vingt dernières années, Neil Simon s'est imposé, tant à la scène qu'à l'écran, comme auteur dramatique à succès.

C'est sa pièce *Pieds nus dans le parc*, créée à New York en 1963, qui l'a rendu célèbre. Fait inégalé dans les annales, pendant que cette dernière était jouée à Broadway, l'auteur a réussi le tour de force d'y avoir trois autres pièces à l'affiche simultanément: *The Odd Couple*, *Sweet Charity* et *Star Spangled Girl*. Les créations qui ont suivi, *Plaza Suite*, *Promises, Promises*, *The Gingerbread Lady*, *The Prisoner of Second Avenue*, *The Good Doctor*, *California Suite*, *Chapter Two*, *Fools*, *I Ought To Be In Pictures* et *They're Playing Our Song*, représentent toutes de grands moments dans l'histoire de la scène américaine. *Brighton Beach Memoirs* triomphe présentement à Broadway. Deux de ses pièces ont été présentées à la Compagnie Jean-Duceppe: *Les Sunshine Boys* et *Le Dernier des Don Juan*.

Outre de brillantes adaptations pour l'écran, dont *The Odd Couple*, *The Sunshine Boys* et *California Suite*, Neil Simon a écrit le scénario de nombreux films à succès: *The Goodbye Girl*, *The Heartbreak Kids*, *The Cheap Detective*, *Murder by Death*, *Seems Like Old Times* et *Only When I Laugh*.

Neil Simon est avant tout un humoriste. Ses feux roulants de bons mots et la galerie impressionnante de ses personnages hauts en couleur ne peuvent que séduire les citoyens nord-américains. Mais, derrière les répliques cinglantes que débitent les spécimens de sa faune mondaine se cache le regard pénétrant du fin psychologue et du penseur moraliste.

Un thème commun à toutes les pièces de Neil Simon est l'importance de savoir fonctionner en société. L'auteur voit dans les êtres humains des créatures fragiles qui seraient beaucoup moins vulnérables et pourraient s'épanouir davantage, s'ils puisaient à même ce que la société leur offre de meilleur. Il défend donc les mérites de la famille et prône la modération, la fidélité et l'honnêteté comme compromis nécessaires à une vie sociale harmonieuse.

Avec *Un Village de fous* (*Fools*), Neil Simon traite avec fantaisie des thèmes qui lui sont chers en les abordant sous un angle nouveau: la fable.

L'après-spectacle

EN TÊTE D'AFFICHE

Le Cabé
Laurier

Rassasie vos
faims de soirées...
et votre soif
du changement.

"On y sourit, on y accourt, c'est
l'endroit à la mode..."

"Le Cabé Laurier a réussi à
arriver à un moment
il semble attirer maintenant
les pas des touristes sans
attendre que des livres soient..."

★ Françoise Kayler
La Presse 8 août 1982

394, Laurier ouest
Montréal
272-2484



« Joie
de jouer!
Paradis
des libertés! »

Le Jeu,
Hector de Saint-Denys-Garneau



**TRUST
ROYAL**

La
magie
de
l'électricité

L'électrification
Q



Gilbert LEPAGE

Mot du metteur en scène

Connaissez-vous Kulyenchikov? Un petit village?... en Ukraine?... Non?

Pour être honnête, moi non plus je ne le connaissais pas, avant de lire le texte de Neil Simon. Un nouveau Simon. Un Simon qui se mêle maintenant d'écrire des fables. Des fables comiques, évidemment. Très comiques. Avec des personnages pleins de couleurs, des situations cocasses, avec des histoires d'amour et des histoires à dormir debout... Il y a tout cela à Kulyenchikov... vous verrez!

L'action se passe en 1890 mais, au fond, je crois bien qu'elle pourrait tout aussi bien se passer de nos jours, ici ou chez vous... Au fait, chez vous, êtes-vous superstitieux? Croyez-vous aux mauvais sorts, aux mauvais génies? Croirez-vous au méchant Comte Gregor Yousekevitch?... Je l'espère. J'espère aussi que vous vous amusez avec nous... car c'est notre seul but!

Bonne soirée!

L'ART DONNE LIEU À DES RENCONTRES PRIVILÉGIÉES



LA BANQUE
D'ÉPARGNE



LA BANQUE

personnelle



Benoît GIRARD

Mot du traducteur

Neil Simon n'est pas un inconnu pour le vaste public de la Compagnie Jean Duceppe. «Le Dernier des Don Juan» et «Les Sunshine Boys» sont autant de pièces qui ont connu un immense succès à la Compagnie.

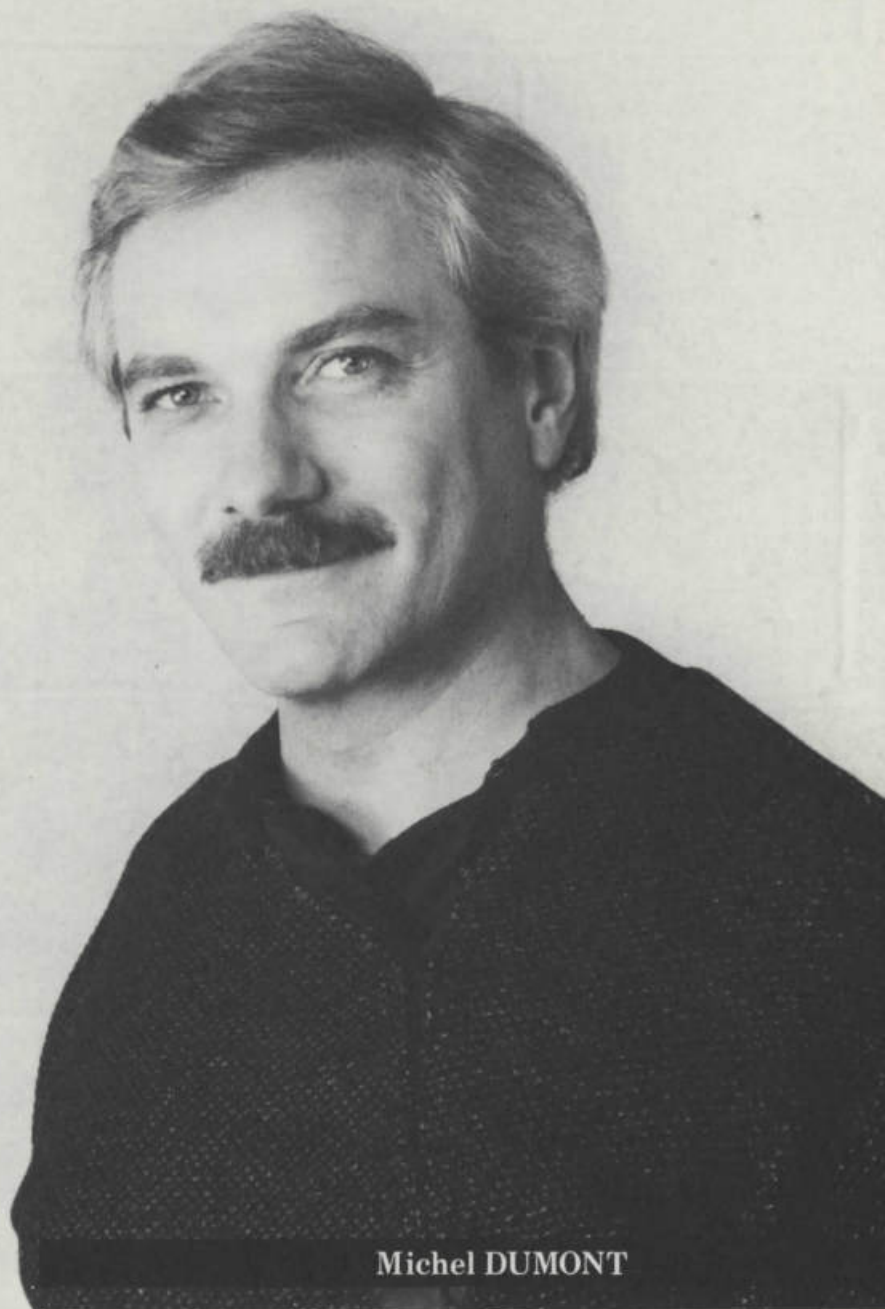
Neil Simon a un don incontestable pour la construction dramatique. Sorte de Feydeau moderne, peintre des petits travers de la société, moraliste comme Jean de Lafontaine. **UN VILLAGE DE FOUS** (*Fools*) est une fable comique dont l'action se situe en Ukraine à la fin du siècle dernier. «*Sur cette terre il y a beaucoup d'endroits qui ressemblent à Kulyenchikov*» dit-il, en parlant de ce petit village où se situe l'action.

En tant que traducteur, entre les rires que suscitaient chez moi certains passages de cette pièce adorable, je ne pouvais m'empêcher de penser à un certain peuple, à une certaine époque, avant une certaine révolution tranquille...

À l'exemple de M. Jourdain qui faisait de la prose sans le savoir, Neil Simon ferait-il de la politique sans le savoir! Je le crois plus futé que M. Jourdain. Chose certaine il est conscient de nous faire rire à partir de ce qu'il connaît bien: l'être humain.



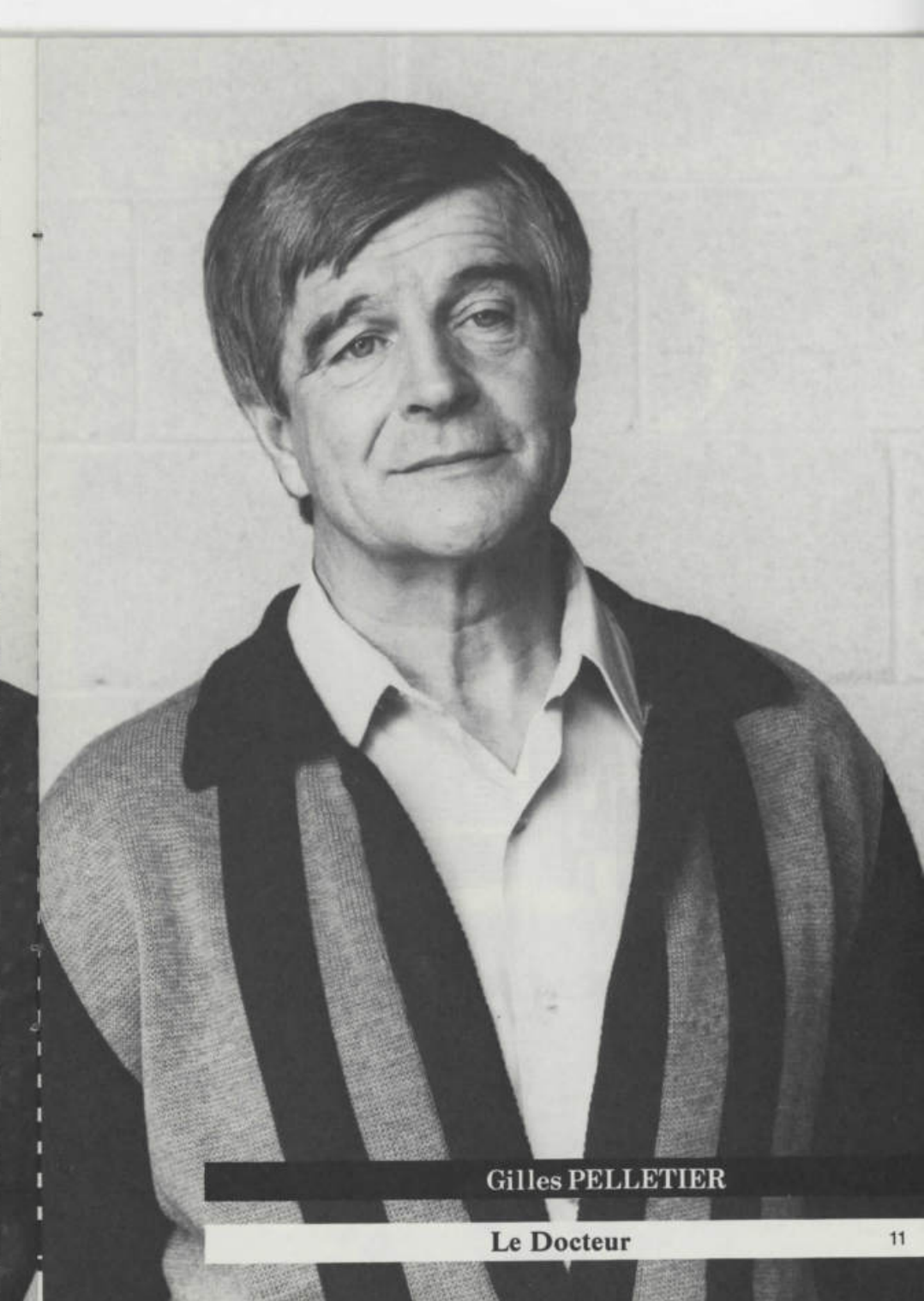
Louise TURCOT



Michel DUMONT



Hélène LOISELLE



Gilles PELLETIER

Le Docteur

Détendez-vous à RADIO CITÉ



107,3



RADIO CITE



Pour l'amour de la musique



Jean-Louis MILLETTE

Gregor



Slovitch

Roger LE BEL

UN VIL



Traduction
Benoît
Mise en scène
Gilbert
Assistant
Monique

UNE COMÉDIE DE

Neil Simon

LE VILLAGE DE FOUS

Production de
René GIRARD

Mise en scène de
Hubert LEPAGE

Assistante à la mise en scène
Antonique DUCEPPE

Avec:
(par ordre d'entrée en scène)

Michel DUMONT
Léon

Jean DESCHÊNES
Snetsky

Louis DE SANTIS
Le Maire

Roger LE BEL
Slovitch

Kim YAROSHEVSKAYA
Yenchna

Hubert LOISELLE
Mishkin

Gilles PELLETIER
Le Docteur

Hélène LOISELLE
Lenya

Louise TURCOT
Sophia

Jean-Louis MILLETTE
Gregor

Décors

Denis ROUSSEAU

Costumes

François BARBEAU

Éclairages

Luc PRAIRIE

Accessoires

Manon DESMARAIS

Bande sonore

Richard SOLY

Catherine GADOUAS



Nos remerciements à la boutique
Les Barniques pour leur aimable
collaboration à ce spectacle ainsi
qu'à l'École Nationale de Théâtre.



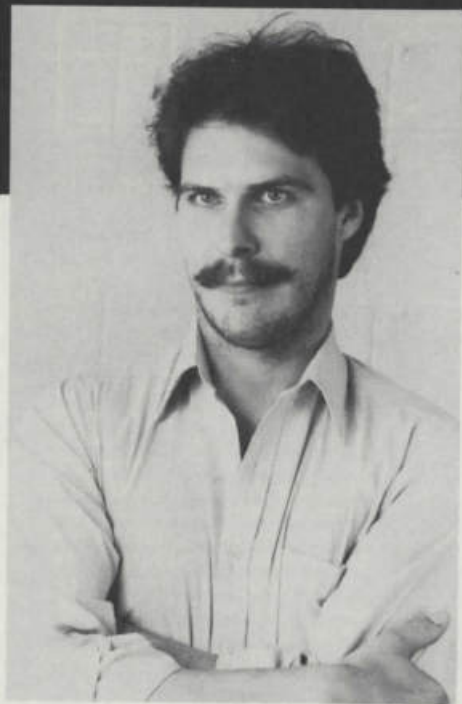
Kim YAROCHEVSKAYA

Yencha



Mishkin

Hubert LOISELLE



Jean DESCHÊNES

Snetsky



Le Maire

Louis DE SANTIS

P O R T E



Benoît Girard

Benoît Girard parle de son métier avec tellement d'amour qu'il vous convainc facilement qu'il ne peut en exister de plus beau. Mais vous vous direz tout en l'écoutant qu'il en existe sûrement peu d'aussi difficile et d'aussi exigeant. Alors, qu'est-ce qui fait courir Benoît Girard? Il est depuis quelques années sur toutes les scènes des plus grandes aux plus petites, interprétant des rôles toujours plus exigeants, se portant à la défense de ses personnages comme s'ils étaient ses propres enfants.

Il vous répondra qu'il existe entre lui et le théâtre une longue et belle histoire d'amour. Comme il en existe entre un homme et une femme. Une histoire faite de passions mais aussi de lassitude, de désaffection et de retours. Une histoire accaparante qui demande, si on veut la mener à bien, beaucoup d'énergie, une grande disponibilité et une capacité constante de renouvellement.

Précisons davantage. Qu'est-ce qui lui fait accepter un rôle plutôt qu'un autre? Il convient que le choix du rôle est pour lui absolument capital. Non seulement un nou-

F O L I O

comédien

veau rôle constitue à chaque fois une aventure différente mais il représente assurément un défi à relever.

Outre la mémorisation du texte qui est un exercice fastidieux, le reste est affaire d'amour et d'émotion. D'abord cette communication privilégiée qui s'établit lors des répétitions entre le metteur en scène et le comédien alors que chacun essaie de trouver une approche similaire à l'interprétation du personnage — c'est une négociation basée sur le respect et la confiance. Et puis ce climat de camaraderie qui s'installe entre les comédiens. Un climat exceptionnel qui durera le temps de la pièce et qui provoquera des moments magiques. Car, Benoît Girard le répète, le théâtre c'est de l'émotion.

Ces liens sont non seulement essentiels pour les répétitions mais ils donnent au comédien une motivation, une énergie qui lui seront nécessaires sur scène. Quand il lui faut, après les répétitions, se transposer sur scène et intégrer à son personnage le décor dans lequel il doit se déplacer, les éclairages qui l'isolent ou le mettent en valeur, les costumes qui

l'habillent. Bref il lui faut assimiler tous ces éléments qui vont distraire un certain temps sa concentration.

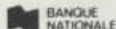
Et maintenant il est prêt à affronter le public. Un public bien sûr différent selon les scènes mais un public qu'il lui faut chaque soir conquérir. Des liens nouveaux se créent, des relations intenses se tissent entre lui et les spectateurs pour lesquels il déploie toute l'énergie possible afin de les charmer et de les séduire, malgré eux s'il le faut.

Benoît Girard avoue que pour faire ce métier il faut, entre autres, beaucoup d'humilité. D'abord face à son personnage et aussi face au public devant lequel il se donne en jugement.

Et pour terminer il nous livre un peu comme une confidence que s'il fait du théâtre c'est beaucoup pour que les gens sachent la tolérance. S'il accepte d'interpréter des personnages si différents avec leurs faiblesses et leurs qualités, s'il fait l'effort de les assimiler à son être pour mieux les comprendre — c'est que ces personnages existent dans la vie de tous les jours et que chacun d'entre nous pouvons faire le même effort de compréhension. Et devenir plus humain.



Avant la performance et les acclamations, il aura fallu la force de la persévérance et des encouragements.



PÉTROMONT

**clef de voûte
de la pétrochimie
au Québec**



**... plus de 20 ans
d'expérience
dans le domaine
de l'imprimerie**

Reprotech

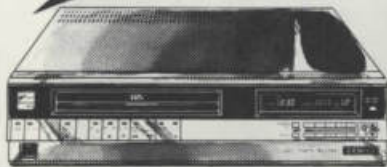
Techniciens en reproduction et communications graphiques

1, Complexe Desjardins
Case postale 275
Succursale Desjardins
Montréal, Québec, Canada
H5B 1C8

(514) 282-9521

Photocopies
Mise en page
Photocomposition
Lithographie
Sérigraphie
Camera
Reliure
Microfilms
Réduction et agrandissement
Reproduction de plans.

ZENITH



VR 3010

**Les vidéocassettes VHS
de ZENITH**

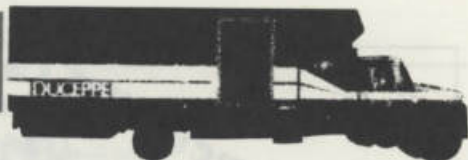
**La combinaison gagnante,
vaste choix de modèles
en montre chez:**

MAGIC TOUCH TV TV, Radio et Vidéo
Ventes et service

**5343, chemin de la Reine Marie,
Montréal Tél.: 481-2702**

DUCEPPE

en tournée



LA GRANDE OPÉRATION

de Jean-Raymond
MARCOUX

mise en scène de
Gilbert LEPAGE

avec:

**Louise DESCHATELETS, Vincent BILODEAU,
Yvon BILODEAU et Béatrice PICARD**

JANVIER/FÉVRIER 1985

**THÉÂTRE MAISONNEUVE
DU 16 AU 27 JANVIER 1985**

BONNE NUIT, M'AMAN

(night Mother)

de Marsha **NORMAN**

traduction de Suzanne **AUBRY**

mise en scène de

Daniel ROUSSEL

avec:

Béatrice PICARD et Francine RUEL

MARS/AVRIL 1985

Tournées

Directrice
Assistante
Techniciens

Louise Duceppe
Paule Maher
Charles Maher
Sylvain Prairie
Neilson Vignola

Les meilleurs cafés depuis 1919



Savourez davantage votre soirée, offrez-vous un café A.L. Van Houtte filtre, espresso, cappuccino dans l'une de nos boutiques A.L. Van Houtte... ou à la maison.



**RAYMOND, CHABOT,
MARTIN, PARÉ
& ASSOCIÉS**

Comptables agréés

Bureaux dans les principales villes du Québec.
Représentation au Canada et dans plus de 60 pays.



Vézina, Dufault Inc.

Courtiers d'assurances
6621, rue Sherbrooke est
Suite 100
Montréal (Québec)
H1N 1C7
Tél.: 253-5221

**GRACIEUSETÉ
DE**



**CITÉ
ÉLECTRONIQUE
VIDÉO**

La Compagnie Jean-Duceppe (1975) Inc.

Conseil d'administration

Président
vice-président
secrétaire
trésorier

administrateurs

Jean Duceppe
Guy Simard
Louise Duceppe
Lucille Renaut

Mario Bertrand
Jean-Louis Cousineau
Monique Duceppe
Michel Dumont
Pierre Gariépy
Benoît Girard
Roger Le Bel
Claude Maher
Maurice Parizeau
Béatrice Picard
Gilles Roch

Comité d'honneur

Raphaël Bélanger
François Bertrand
Berthold Brisebois
Roger Chabot
Georges Hébert
Yves Lacasse
Guy Roberge
Claude St-Jean
Jacques Saint-Laurent
Raymond Villeneuve

Conseil de gestion

Jean Duceppe
Louise Duceppe

Lucille Renaut

Guy Simard

directeur artistique
directrice à la
production
directrice à
l'administration
directeur technique

Vérificateur

Gabriel Groulx, C.A.
associé de Raymond, Chabot
Martin, Paré et Associés, C.A.

Conseiller juridique

Pierre Gariépy
associé de Guy & Gilbert, avocats

Production

Monique Duceppe
Luc Praine

directeur de scène
directeur de scène

Administration

Francine Senay
Reine Bibeau
Ginette Leroux
Monique Brunelle

comptabilité
comptabilité
secrétariat
secrétariat

Communication

Micheline Bernard

responsable des
communications

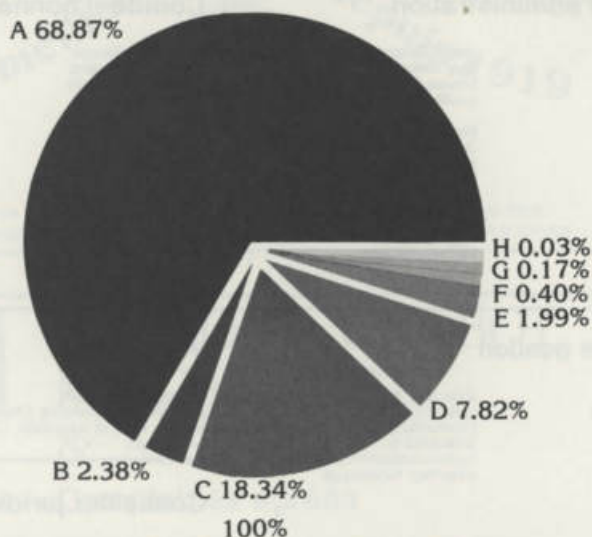
La Compagnie Jean-Duceppe (1975) Inc. est subventionnée par
Le Ministère des Affaires Culturelles du Québec,
Le Conseil des Arts du Canada et
Le Conseil des Arts de la Communauté Urbaine de Montréal

Attention...

La Compagnie Jean-Duceppe (1975) Inc. tient à aviser ses spectateurs que l'imposition par la Régie de la Place des Arts d'une redevance de 0,75\$ à l'achat de billets est hors de son contrôle et que l'imposition de cette redevance est le seul fait de la Régie, sans le concours, l'acquiescement, ni l'approbation de la Compagnie Jean-Duceppe (1975) Inc.

La Compagnie Jean-Duceppe (1975) Inc. décline en outre toute responsabilité quant à l'imposition de cette redevance.

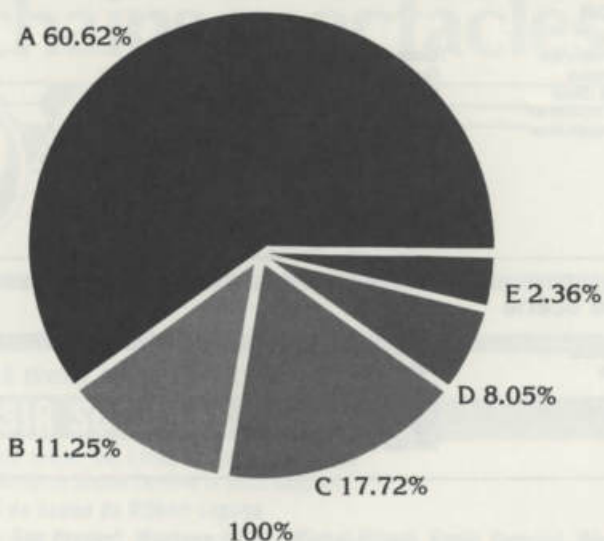
Répartition des revenus pour la période du



Répartition des revenus en fonction de leur provenance

A	Revenus — guichet	68.87%
B	Autres revenus	2.38%
C	Ministère des Affaires Culturelles du Québec	18.34%
D	Conseil des Arts du Canada	7.82%
E	Conseil des Arts de la Communauté Urbaine de Montréal	1.99%
F	Office des Tournées du Conseil des Arts du Canada	0.40%
G	Ministère des Communications — Ottawa	0.17%
H	Ministère des Affaires Culturelles du Québec — Tournées	0.03%

dedu 01/07/73 au 30/06/84 (11 ans)



Répartition des revenus en fonction de leur utilisation

A	Frais de production	60.62%
B	Frais d'exploitation de la salle de théâtre	11.25%
C	Frais de publicité et de promotion	17.72%
D	Frais d'administration	8.05%
E	Excédent des revenus sur les dépenses	2.36%

Production

Directrice de production
Directeur technique
Construction du décor
Confection des costumes
Assistante aux costumes
Maquillages
PERRUQUES

Louise Duceppe
Guy Simard
Brisson & Mercure Inc.
Atelier de costumes B.J.L. Inc.
Anne Duceppe
Marielle Lavoie
Louise Lamoureux

Équipe de scène

Direction de plateau
Chef machiniste
Éclairagiste
Habilleuse
Sonorisateur
Accessoiriste

Monique Duceppe
Victor Bergevin
Daniel Desjardins
Pierrette Charron
Richard Soly
Irénée Pelletier

Publicité

Conception de l'affiche
et du programme
Photographe

Yves Paquin
André Panneton

lejaby

Paris



Une importation

BATAH

Tél.: (514) 588-5559

Écran de 26 pouces avec
«Space Phone»



SA 2541X

ZENITH

**Les télé couleurs consoles
de ZENITH**

Un choix logique
en montre chez:

GRÉGOIRE TÉLÉVISION ENRG.

Centre de service complet

200, Charron, Ville Lemoyne Tél.: 671-9572

Prochains spectacles



Du 13 février au 23 mars 1985

4 DESIR SOUS LES ORMES

(Desire Under the Elms) de **Eugene O'Neill**
Traduction de Michel Dumont et Marc Grégoire

Mise en scène de **Gilbert Lepage**

Avec: **Guy Provost, Monique Miller, Michel Forget, Denis Bernard, Michel Daigle, Eric Gaudry, Françoise Graton, Evelyn Régimbald, Esther Lewis, Jean Ricard**

Du 3 avril au 11 mai 1985

5 ETAT CIVIL:CELIBATAIRE

(Isn't it Romantic) de **Wendy Wasserstein**
Traduction et adaptation de Suzanne Aubry

Mise en scène de **Monique Duceppe**

Avec: **Andrée Lachapelle, Françoise Faucher, Roger Le Bel, Michel Dumont, Linda Sorgini, Sylvie Gosselin**

**Le magnéto-scope VR-4000
VHS-HIFI de ZENITH**

Une expérience stéréophonique
incroyable à voir et à entendre

A. Fortin Télévision
LES SPECIALISTES DE L'ELECTRONIQUE

Vente et service
47 ouest, Fleury, Montréal
Tél.: 381-9261



VR-4000

ATTENTION... ATTENTION ATTENTION... ATTENTION ATTENTION... ATTENTION

Afin de nous aider à maintenir la qualité de nos spectacles auriez-vous l'obligeance de répondre à ce questionnaire et de nous le retourner dûment rempli.

Votre collaboration nous est précieuse.



	un peu	beaucoup	pas du tout
la pièce vous a-t-elle plu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
avez-vous aimé?			
<i>le jeu des comédiens</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>la mise en scène</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>les décors</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>les costumes</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
êtes-vous satisfait?			
<i>de l'acoustique</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>de l'accueil</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>de la Revue-Théâtre</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Vos remarques: _____

S.V.P. retourner le questionnaire à:

Compagnie Jean Duceppe (1975) Inc.
1400, rue St-Urbain
Montréal (Québec) H2X 2M5
tél: 842-8194

TOUCHE-À- TOUT



Écoutez

Suzanne Lévesque
de 8h45 à 11h45

du lundi au vendredi

Un radio-magazine complet sur le tout Montréal: chroniques,
entrevues, commentaires, etc.

*ton choix...
c'est toujours
le meilleur*

CKAC  73

Il y a des gens
qui savent mieux recevoir
que d'autres



Offrez-vous
ce qu'il y a de mieux

Bière pure, à 100% de malt d'orge,
soigneusement brassée par petites
quantités selon le procédé Krausen.
Une des bières les plus longuement
mûries au monde.



Brassée
sans compromis

*Une des bières les plus longuement
mûries au monde, soigneusement brassée
par petites quantités selon le procédé
Krausen, cette bière pure, à 100% de
malt d'orge, présente un goût vraiment
exceptionnel.*

347ml (5% alc/vol)

BIÈRE BEER